ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 00A2C30F99EF9D0306EA3C0F012BEB925E
Владелец: Чанкаев Мурат Хасанович
Действителен: с 02.04.2026 до 26.06.2027

АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины

ОСНОВЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

1. Цели дисциплины:

ознакомление студентов с основами теории и практики перевода, формирование понимания перевода как межъязыковой межкультурной посреднической деятельности и мотивации к дальнейшему развитию профессиональной компетентности в области перевода.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП: ФТД.О2.

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Для освоения дисциплины обучающиеся используют знания и умения, сформированные в ходе изучения дисциплин: «Практическая грамматика», «Практика устной и письменной речи», «Стилистика» и др.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1 Способен анализировать законы развития языка и единиц различных уровней языковой системы в единстве их содержания, формы и функции.

ПК-4 Способен работать с разными типами словарей и другой лингвистической литературой.

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

нормативные документы, определяющие специфику профессиональной деятельности переводчика; теоретико-переводческие универсалии; транслатологическую классификацию текстов; виды информации в тексте; различные модели переводческой деятельности; критерии репрезентативности на макро- и микроуровне; этапы процесса устного и письменного перевода; специфику устного последовательного абзацно-фразового перевода и последовательного перевода с опорой на запись; современные требования к продуктам переводческой деятельности и принципы оценки качества перевода; принципы использования различных переводческих трансформаций.

Уметь:

раскрывать специфику письменного и устного перевода и перевода различных транслатологических типов текста; применять теоретическую информацию для анализа и оценки качества существующих переводов; проводить предпереводческий анализ текста в полном объеме, включая определение потенциальных переводческих трудностей на разных языковых уровнях.

Владеть:

навыками письменного перевода, приемами редактирования и саморедактирования варианта перевода; навыками устного абзацно-фразового перевода интервью и информационного сообщения.

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

5. Разработчик: к.п.н., доцент Тамбиева Лейла Азреталиевна